



TITANS

Español

Creado por

Greg Berlanti | Akiva Goldsman | Geoff Johns

Residencia en

"Teen Titans" by Bob Haney | Bruno Premiani

EPISODE 2.11

"E.L. .O."

Una reunión inesperada ayuda a reenfocar a algunos de los Titanes en la tarea que tienen entre manos. Atrapado en prisión, Dick acoge a un visitante agresivo.

Escrito por:

Bianca Sams

Dirección:

Millicent Shelton

Emisión:

15.11.2019

NOTE: This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com for your entertainment, convenience, and study. This version may not be *exactly* as written in the original script; however, the intellectual property is still reserved by the original source and may be subject to copyright.

Miembros del reparto

Brenton Thwaites	...	Dick Grayson
Anna Diop	...	Kory Anders / Koriand'r
Teagan Croft	...	Rachel Roth
Ryan Potter	...	Gar Logan
Conor Leslie	...	Donna Troy
Curran Walters	...	Jason Todd
Chelsea Zhang	...	Rose Wilson
Minka Kelly	...	Dawn Granger
Esai Morales	...	Slade Wilson / Deathstroke
Iain Glen	...	Bruce Wayne
Natalie Gumede	...	Mercy Graves
McKinley Freeman	...	Psychiatrist
Sydney Kuhne	...	Dani
Tameka Griffiths	...	Eriel
Sistah Lois	...	Elko Diner Cook
Oksana Zilinskas	...	Truck Stop Girl
Paulyne Wei	...	Ticket Agent
Cliff Saunders	...	Elko Joe
Darrin Maharaj	...	Kane Jail Reporter
Ric Garcia	...	SF Priest

1

00:00:12 --> 00:00:13
Previamente en Titans...

2

00:00:15 --> 00:00:17
Eso fue grosero de mi parte.

3

00:00:17 --> 00:00:20
Mentí. Dije que Jericho
había muerto antes en la iglesia.

4

00:00:20 --> 00:00:22
Pero no fue así. Estaba vivo.

5

00:00:24 --> 00:00:25
Murió intentando salvarme de su padre.

6

00:00:25 --> 00:00:26
Me largo.

7

00:00:26 --> 00:00:27
Yo voy con ella.

8

00:00:28 --> 00:00:29
Yo también me voy.

9

00:00:29 --> 00:00:31
Si busca perdón, debería probar ahí.

10

00:00:31 --> 00:00:32
Quizá encuentre otra opinión.

11

00:00:32 --> 00:00:34
Te condeno a vivir solo,

12

00:00:34 --> 00:00:38
sabiendo que tu familia de Titans
vive y respira en algún rincón,

13

00:00:38 --> 00:00:39
pero tú jamás podrás estar con ella.

14

00:00:39 --> 00:00:41
No hasta que pagues por tu crimen.

15

00:00:41 --> 00:00:43
No lo merecías. A Jericho.

16

00:00:45 --> 00:00:47
Podríamos gobernar juntas.
Siempre soñé con eso.

17

00:00:48 --> 00:00:50
- Iré por ti, Blackfire.
- Bien.

18

00:00:50 --> 00:00:52
El problema no es adónde vamos,
somos nosotros.

19

00:00:52 --> 00:00:54
Quizá deberíamos separarnos.

20

00:01:01 --> 00:01:03
¡No!

21

00:01:04 --> 00:01:05
¿Sabes qué es Alazul?

22

00:01:05 --> 00:01:07
¿Un ave salvadora que llega de noche?

23

00:01:07 --> 00:01:09
Existe. Nos salvará esta noche.

24

00:01:10 --> 00:01:11
¡Ahora!

25

00:01:16 --> 00:01:17
¡Vayan!

26

00:01:20 --> 00:01:21
¡Espósallo!

27

00:01:28 --> 00:01:30
Cambio de planes. Quiero vivo al tigre.

28

00:01:30 --> 00:01:31
¡Alto!

29

00:01:33 --> 00:01:36
Tranquilo. No vengo a lastimarte.
Vuelve a casa.

30

00:01:44 --> 00:01:45
No me mientas, Rachel.

31

00:01:46 --> 00:01:48
Ni siquiera te controlas a ti.

32

00:01:50 --> 00:01:52
Te vi ayer en la sala de entrenamiento.

33

00:01:55 --> 00:01:57
No podías reprimirlo.

34

00:01:59 --> 00:02:01
Y tu...

35

00:02:02 --> 00:02:06
...horripilante nube negra de hojas
de afeitar que casi me cercena la mano.

36

00:02:09 --> 00:02:11
LABORATORIOS CADMUS - SAN FRANCISCO

37

00:02:24 --> 00:02:27
Ahora sé qué son
las cicatrices de tu espalda.

38

00:02:43 --> 00:02:46
¡Púdrete, Rachel!

39

00:02:49 --> 00:02:51

Taladre más profundo aquí, por favor.

40

00:02:59 --> 00:03:02

UNA SERIE ORIGINAL DE NETFLIX

41

00:03:21 --> 00:03:22

BUEN PROVECHO - CON CARIÑO, LEN

42

00:03:22 --> 00:03:23

Yo no estaba ahí. No lo vi.

43

00:03:26 --> 00:03:27

No lo vi.

44

00:03:28 --> 00:03:29

No estaba ahí.

45

00:03:30 --> 00:03:32

No sabía, no vi nada.

46

00:03:38 --> 00:03:40

Alguien se enfermó.

47

00:03:40 --> 00:03:42

Carajo.

48

00:03:42 --> 00:03:43

Malas noticias.

49

00:03:44 --> 00:03:45

No hay nadie.

50

00:03:46 --> 00:03:47

Estoy solo.

51

00:03:47 --> 00:03:48

Sí.

52

00:03:49 --> 00:03:50

Ya lo veo.

53

00:03:51 --> 00:03:52
Bendito aislamiento.

54

00:03:53 --> 00:03:56
Llegaste al palacio de las penitencias.

55

00:03:59 --> 00:04:00
Trajiste un virus contigo.

56

00:04:00 --> 00:04:02
O quizá fue la rata.

57

00:04:02 --> 00:04:06
Las cárceles albergan pestilencia.
Es lógico que te alcanzara.

58

00:04:08 --> 00:04:09
Solo necesito dormir.

59

00:04:11 --> 00:04:14
Lo único que hiciste fue dormir.
Ya debes despertar.

60

00:04:15 --> 00:04:16
Y dejar de hablar solo.

61

00:04:17 --> 00:04:19
Últimamente hablaste mucho.

62

00:04:19 --> 00:04:21
Con la madre de Jericho, con Slade...

63

00:04:22 --> 00:04:24
Una oveja, dos ovejas...

64

00:04:24 --> 00:04:26
Sí, eso es muy efectivo.

65

00:04:27 --> 00:04:29
Así que fuiste a la casa de Adeline,

66

00:04:29 --> 00:04:31
ella te mandó al diablo

67

00:04:31 --> 00:04:33
y luego hizo algo muy curioso.

68

00:04:33 --> 00:04:37
Dijo: "Si busca perdón,
debería probar ahí".

69

00:04:41 --> 00:04:42
¿Qué quieres?

70

00:04:42 --> 00:04:43
No comprendo a Adeline.

71

00:04:43 --> 00:04:46
Te envió a hablar
con un hombre que desea matarte.

72

00:04:47 --> 00:04:50
Tenían algún arreglo.
No soy consejero matrimonial.

73

00:04:51 --> 00:04:53
Parecía que quería tu ayuda.

74

00:04:53 --> 00:04:55
"Quizá encuentre otra opinión".

75

00:04:55 --> 00:04:58
Eso fue lo que te dijo
cuando te envió ahí.

76

00:04:58 --> 00:05:02
No pensaba con claridad.
Le recordé lo que había perdido.

77

00:05:10 --> 00:05:11
A Jericho.

78

00:05:14 --> 00:05:15
Jericho.

79

00:05:17 --> 00:05:19
Hay algo que no ves, hijo.

80

00:05:51 --> 00:05:54
Polvo eres y en polvo te convertirás.

81

00:05:55 --> 00:05:57
Él los recibirá en el Reino de los Cielos.

82

00:05:57 --> 00:06:01
Pues ellos morarán
en la casa del Señor para siempre.

83

00:06:03 --> 00:06:04
Oremos.

84

00:06:05 --> 00:06:07
Dios...

85

00:06:23 --> 00:06:24
Rachel.

86

00:06:29 --> 00:06:30
No te rindas.

87

00:06:31 --> 00:06:31
¿Qué?

88

00:06:33 --> 00:06:34
¡No te rindas!

89

00:06:38 --> 00:06:39
BIENVENIDOS A CAFETERÍA ELKO

90

00:06:40 --> 00:06:42
Dick, ¿qué pasa?

91

00:07:14 --> 00:07:16

No te rindas.

92

00:07:24 --> 00:07:26
DICK - LLAMANDO...

93

00:07:30 --> 00:07:32
Esta casilla está llena.

94

00:07:32 --> 00:07:34
Por favor, intente más tarde. Adiós.

95

00:07:44 --> 00:07:45
¿Gar?

96

00:07:48 --> 00:07:49
¿Dick?

97

00:07:55 --> 00:07:56
RACHEL - LLAMADA ENTRANTE...

98

00:07:57 --> 00:08:00
Rachel, te busqué por todos lados.
¿Dónde te...?

99

00:08:01 --> 00:08:04
Cafetería Elko...

100

00:08:04 --> 00:08:05
- ¡Donna!
- ¿Rachel?

101

00:08:05 --> 00:08:08
Donna, estoy en... Cafetería Elko.

102

00:08:08 --> 00:08:09
¡Rachel!

103

00:08:13 --> 00:08:15
Esta casilla está llena.

104

00:08:15 --> 00:08:17

Por favor, intente más tarde. Adiós.

105

00:08:28 --> 00:08:30

Temperatura de la nave: nominal.

106

00:08:30 --> 00:08:31

Fija el rumbo a casa.

107

00:08:32 --> 00:08:34

Aplicando nuevas coordenadas.

108

00:08:35 --> 00:08:37

Aumentando velocidad, 20 %.

109

00:08:38 --> 00:08:40

Destino: Támaran.

110

00:08:42 --> 00:08:43

Támaran.

111

00:08:44 --> 00:08:46

Lleva una hora ahí dentro.

112

00:08:55 --> 00:08:56

Parece ruda.

113

00:08:59 --> 00:09:00

Gracias.

114

00:09:09 --> 00:09:11

Arregle sus asuntos, señora.

115

00:09:11 --> 00:09:13

¿Sabes qué?

116

00:09:25 --> 00:09:28

EN ALGÚN LUGAR DE WYOMING

117

00:09:30 --> 00:09:32

Mel, ¿cuánto falta para San Francisco?

118

00:09:32 --> 00:09:35

Doce horas y tres minutos.

119

00:09:39 --> 00:09:42

¡Visita a tu buen amigo Elko Joe...

120

00:09:42 --> 00:09:43

DESCONOCIDA

121

00:09:43 --> 00:09:47

...de la Cafetería Elko,
en el centro de Elko, Nevada!

122

00:09:47 --> 00:09:49

Ve al norte por la 123...

123

00:10:15 --> 00:10:17

Mel, ¿alguna vez te rompieron el corazón?

124

00:10:18 --> 00:10:20

Me temo que no comprendo.

125

00:10:22 --> 00:10:23

Sí, yo tampoco.

126

00:10:58 --> 00:10:59

No.

127

00:10:59 --> 00:11:00

No.

128

00:11:01 --> 00:11:03

No, no.

129

00:11:04 --> 00:11:05

Carajo.

130

00:11:37 --> 00:11:37

¿Qué es eso?

131

00:11:38 --> 00:11:39
Tu pasado. La Torre.

132
00:11:40 --> 00:11:43
Convulsión, que lleva
a un período de oscuridad.

133
00:11:47 --> 00:11:49
Tu presente. La Luna.

134
00:11:50 --> 00:11:51
El reino de los sueños.

135
00:11:51 --> 00:11:54
Tu inconsciente sabe cómo volver a la luz.

136
00:11:54 --> 00:11:58
Confía en tu intuición.
Ella te guiará a tu propósito.

137
00:12:05 --> 00:12:07
Tu futuro. El Ahorcado.

138
00:12:08 --> 00:12:10
Se aproxima la brutalidad.

139
00:12:11 --> 00:12:15
Debes prepararte
para hacer un gran sacrificio o...

140
00:12:16 --> 00:12:18
...sufrir una gran pérdida.

141
00:12:28 --> 00:12:29
¡Rachel!

142
00:12:30 --> 00:12:32
- ¡Demonios!
- ¿Estás bien?

143
00:12:38 --> 00:12:39
Sí.

144
00:12:40 --> 00:12:42
Me pareció ver algo.

145
00:12:45 --> 00:12:46
Eriel.

146
00:12:47 --> 00:12:48
¿Qué ocurre?

147
00:12:49 --> 00:12:50
Tu papá.

148
00:12:51 --> 00:12:53
¿El imbécil volvió a seguirte?

149
00:12:53 --> 00:12:55
No. Murió.

150
00:12:56 --> 00:12:58
¿Murió? ¿Qué pasó?

151
00:12:58 --> 00:13:01
No se sabe. Parece que algo lo atacó.

152
00:13:04 --> 00:13:06
Dani, lo lamento.

153
00:13:07 --> 00:13:08
No fui yo.

154
00:13:08 --> 00:13:09
Ya sé.

155
00:13:11 --> 00:13:12
Lo siento.

156
00:13:15 --> 00:13:17
Debo haber deseado esto...

157

00:13:18 --> 00:13:19
...miles de veces.

158
00:13:20 --> 00:13:22
Nunca pensé que se haría realidad.

159
00:13:22 --> 00:13:23
¿Qué?

160
00:13:24 --> 00:13:27
Ese hombre me pegaba
hasta hacerme orinar sangre.

161
00:13:29 --> 00:13:30
Ojalá haya sufrido.

162
00:13:41 --> 00:13:44
Cuatro letras,
parada del Pony Express en Nevada.

163
00:13:45 --> 00:13:47
Necesito un boleto, por favor.

164
00:13:48 --> 00:13:49
¿Adónde te gustaría ir?

165
00:14:02 --> 00:14:04
- A Elko.
- ¿"Elko"?

166
00:14:06 --> 00:14:07
Esa es la palabra.

167
00:14:23 --> 00:14:25
¿Hubo una fiesta aquí?

168
00:14:26 --> 00:14:28
Estoy sola. Yo soy la fiesta.

169
00:14:38 --> 00:14:41
No soy de... No suelo... Cielos.

170

00:14:41 --> 00:14:43

No suelo analizar
a bellas desconocidas, pero...

171

00:14:45 --> 00:14:47

Creo que quizá sufres un episodio maniaco.

172

00:14:48 --> 00:14:49

¿Un qué?

173

00:14:52 --> 00:14:57

Soy psiquiatra y percibo en ti señales
de conducta riesgosa, impulsividad.

174

00:14:59 --> 00:15:00

Creo que tal vez buscas...

175

00:15:03 --> 00:15:05

Tal vez buscas escapismo.

176

00:15:06 --> 00:15:07

Y me usas como...

177

00:15:09 --> 00:15:10

...objeto transicional.

178

00:15:11 --> 00:15:13

¿Sí? ¿No es lo que hacen los humanos?

179

00:15:14 --> 00:15:15

¿Consolarse con placeres frívolos

180

00:15:15 --> 00:15:18

para no pensar
por cinco malditos segundos?

181

00:15:18 --> 00:15:20

¿Por qué dices "humanos",
como si tú no lo fueras?

182

00:15:22 --> 00:15:24

No te invité para esto.

183

00:15:27 --> 00:15:29

Ahora que estoy aquí

184

00:15:29 --> 00:15:31

y soy un profesional capacitado...

185

00:15:32 --> 00:15:34

¿Por qué no me cuentas?

186

00:15:57 --> 00:16:00

El año pasado olvidé quién era.

187

00:16:02 --> 00:16:04

Fue la primera vez en mi vida...

188

00:16:07 --> 00:16:10

...en que no estuve obsesionada
por mi destino.

189

00:16:14 --> 00:16:17

Eso me permitió descubrir cosas nuevas.

190

00:16:19 --> 00:16:21

Como la amistad.

191

00:16:24 --> 00:16:25

El amor.

192

00:16:28 --> 00:16:29

Y la libertad.

193

00:16:35 --> 00:16:38

Pero ahora estoy atrapada aquí...

194

00:16:41 --> 00:16:42

...sin hogar...

195

00:16:45 --> 00:16:46

...ni familia...

196
00:16:50 --> 00:16:52
...ni destino.

197
00:17:00 --> 00:17:01
Deberías irte.

198
00:17:01 --> 00:17:02
No, yo...

199
00:17:08 --> 00:17:10
No creo que debas estar sola.

200
00:17:10 --> 00:17:12
- Vete.
- Acepto...

201
00:17:12 --> 00:17:14
Acepto todos los seguros, es...

202
00:17:14 --> 00:17:15
Vete.

203
00:17:24 --> 00:17:28
Solo voy a...

204
00:17:28 --> 00:17:30
Solo... sí.

205
00:17:46 --> 00:17:49
¡Visita a tu buen amigo Elko Joe,

206
00:17:49 --> 00:17:54
de la Cafetería Elko,
en el centro de Elko, Nevada!

207
00:17:54 --> 00:17:57
Ve al norte por la 123
o al oeste por la 98.

208
00:17:58 --> 00:18:02

¡Tenemos las mejores rosquillas
al norte del Área 51!

209

00:18:03 --> 00:18:08

¡Clásicas, de manzana y con jalea,
por supuesto!

210

00:18:08 --> 00:18:11

¡Las mejores de la Tierra!

211

00:18:11 --> 00:18:14

¿Tuviste un mal día?
¡Olvida todo el dolor!

212

00:18:14 --> 00:18:18

Te espero en la Cafetería Elko, en la 123.

213

00:18:18 --> 00:18:19

¡Se acaba el tiempo!

214

00:18:22 --> 00:18:25

EN ALGÚN LUGAR DE NEVADA

215

00:18:29 --> 00:18:32

Dawn... necesito tu ayuda.

216

00:18:32 --> 00:18:34

¡No te rindas, por favor! ¡Dawn!

217

00:18:34 --> 00:18:35

¿Rachel?

218

00:18:35 --> 00:18:36

REVISAR MOTOR

219

00:18:38 --> 00:18:39

¿Qué?

220

00:18:39 --> 00:18:40

No puedo creerlo.

221

00:18:56 --> 00:18:57
Jericho era especial.

222
00:18:58 --> 00:19:00
Tenía habilidades especiales.

223
00:19:00 --> 00:19:02
Hay que prestar atención
a ese tipo de chicos.

224
00:19:02 --> 00:19:03
Eso hice.

225
00:19:06 --> 00:19:08
Por eso está muerto.

226
00:19:08 --> 00:19:10
Eso repites, ad nauseam.

227
00:19:10 --> 00:19:11
Pero quizá te equivocas.

228
00:19:11 --> 00:19:13
Quizá no le prestaste la suficiente.

229
00:19:16 --> 00:19:20
Cuando yo tengo fiebre,
me gusta acostarme en el piso frío.

230
00:19:20 --> 00:19:23
Te baja la temperatura corporal
y aclara la mente.

231
00:19:23 --> 00:19:25
Por eso me encerraba cuando me resfriaba.

232
00:19:27 --> 00:19:28
¿Eso hacías?

233
00:19:28 --> 00:19:29
Creí que fumabas.

234

00:19:34 --> 00:19:36
No tenemos mucho tiempo.

235

00:19:38 --> 00:19:41
- ¿Qué?
- Es cuestión de vida o muerte, Dick.

236

00:19:41 --> 00:19:42
Es cuestión de vida o muerte.

237

00:19:43 --> 00:19:45
Perdón. ¿Serías un poco más claro?

238

00:19:45 --> 00:19:48
Eso intento.
Pero recuerda que tú estás a cargo.

239

00:19:48 --> 00:19:51
Jericho te habló.

240

00:19:52 --> 00:19:53
Te gusta tomarme el pelo.

241

00:19:55 --> 00:19:56
Un poquito.

242

00:19:57 --> 00:20:00
Sí, pero sinceramente,
es hora de salir de aquí.

243

00:20:00 --> 00:20:01
No iré a ningún lado.

244

00:20:02 --> 00:20:04
Reservé una estadía larga.
Este es mi lugar.

245

00:20:04 --> 00:20:05
Mírate.

246

00:20:06 --> 00:20:07

Hundido en este pozo como un cobarde.

247

00:20:08 --> 00:20:10

Cometiste un par de errores, te vencieron.

248

00:20:10 --> 00:20:12

¿Sabes qué? A nadie le importa.

249

00:20:12 --> 00:20:14

Solo importa quién se levanta.

250

00:20:14 --> 00:20:16

Basta de autocompasión.

251

00:20:16 --> 00:20:18

No fueron errores comunes. ¡Alguien murió!

252

00:20:18 --> 00:20:20

Deja de lloriquear, carajo.

253

00:20:20 --> 00:20:22

¡Al chico lo mató su padre, no tú!

254

00:20:22 --> 00:20:24

Y aquí estás, rasgándote las vestiduras.

255

00:20:24 --> 00:20:26

Querías una razón para abandonar,

256

00:20:27 --> 00:20:28

no solo a Jericho, sino a todos.

257

00:20:28 --> 00:20:31

A Rachel, a Gar, a Jason.

¿Me olvido de alguien?

258

00:20:35 --> 00:20:36

Desertor.

259

00:20:46 --> 00:20:47

Perdemos el tiempo.

260
00:20:47 --> 00:20:48
¡Púdrete!

261
00:20:54 --> 00:20:57
EN LAS AFUERAS DE GOTHAM CITY

262
00:21:14 --> 00:21:15
Buenos días, hermosa.

263
00:21:20 --> 00:21:22
Más bien, buenas tardes.

264
00:21:22 --> 00:21:24
¿Por qué no me despertaste?

265
00:21:24 --> 00:21:25
Estabas cansado.

266
00:21:25 --> 00:21:27
Anoche frenamos
tres redes de narcotráfico.

267
00:21:27 --> 00:21:29
Yo podría haberme conformado con dos.

268
00:21:29 --> 00:21:30
Mentiroso.

269
00:21:33 --> 00:21:34
Quieres ir por otra.

270
00:21:35 --> 00:21:36
¿Quedan huevos?

271
00:21:37 --> 00:21:40
No. Esta gente no esperaba

272
00:21:40 --> 00:21:42
que entráramos
a vaciarles el refrigerador.

273

00:21:46 --> 00:21:48
No te pongas pesado, Jason.

274

00:21:48 --> 00:21:50
¿Qué pasa?

275

00:21:51 --> 00:21:51
Nada.

276

00:21:51 --> 00:21:54
Pero no publiques eso.

277

00:21:55 --> 00:21:57
¿No estamos en pareja?

278

00:21:57 --> 00:21:59
¿Estás conmigo hasta encontrar algo mejor?

279

00:22:01 --> 00:22:02
Tal vez.

280

00:22:03 --> 00:22:04
No sabes nada de mi vida.

281

00:22:05 --> 00:22:08
Podría ser una asesina serial o algo peor.

282

00:22:08 --> 00:22:11
¿Sí? Quizá me gustan
las asesinas seriales.

283

00:22:12 --> 00:22:14
Entonces quizá necesitas un psiquiatra.

284

00:22:15 --> 00:22:16
¿Por qué actúas tan rara?

285

00:22:18 --> 00:22:20
¿Por qué tan metido?

286

00:22:21 --> 00:22:24
Haces muchas preguntas
y no das ninguna respuesta.

287

00:22:25 --> 00:22:26
¿Qué quieres decir?

288

00:22:26 --> 00:22:27
Me traes a tu ciudad,

289

00:22:28 --> 00:22:30
y lo único que hacemos
es golpear a drogadictos.

290

00:22:30 --> 00:22:32
No me llevas a la Mansión Wayne.

291

00:22:32 --> 00:22:33
Al diablo la Mansión Wayne, Rose.

292

00:22:35 --> 00:22:37
Ese no era yo en realidad.

293

00:22:50 --> 00:22:51
Pues muéstrame al verdadero.

294

00:22:53 --> 00:22:55
Sin mentiras, ni filtros.

295

00:22:56 --> 00:22:58
- El verdadero Jason Todd.
- Bien.

296

00:23:01 --> 00:23:03
Te muestro, pero luego vas tú.

297

00:23:33 --> 00:23:34
Dick, ¡cuidado!

298

00:23:35 --> 00:23:36
¡Dick! ¡No!

299
00:23:38 --> 00:23:39
¡No!

300
00:23:41 --> 00:23:42
¡Tengo que bajar!

301
00:23:46 --> 00:23:47
- Cuidado al bajar.
- ¡Gracias!

302
00:23:59 --> 00:24:01
CAFETERÍA ELKO

303
00:24:04 --> 00:24:04
¡Hola!

304
00:24:08 --> 00:24:09
¿Hola?

305
00:24:12 --> 00:24:15
Hola, ¿hay alguien ahí atrás?

306
00:24:19 --> 00:24:21
¿Y Elko Joe?

307
00:24:21 --> 00:24:22
¿Quién?

308
00:24:23 --> 00:24:25
Una docena de rosquillas, por favor.

309
00:24:25 --> 00:24:27
Mejor dos.

310
00:24:27 --> 00:24:29
Con jalea.
Ya que son las mejores de la Tierra...

311
00:24:29 --> 00:24:32
- ¿Rosquillas?

- Sí, con jalea.

312

00:24:32 --> 00:24:33
No hacemos rosquillas.

313

00:24:33 --> 00:24:36
Hay tarta o pastel. Usted elige.

314

00:24:39 --> 00:24:41
Eso es un asco.

315

00:24:42 --> 00:24:44
Le voy a explicar.

316

00:24:44 --> 00:24:46
Hace varios días que la paso mal,

317

00:24:46 --> 00:24:48
así que se lo pido por favor.

318

00:24:48 --> 00:24:51
- Sería genial.
- En el infierno, piden agua helada.

319

00:24:51 --> 00:24:53
¡No hacemos rosquillas!

320

00:24:54 --> 00:24:58
Escuche, mi hermana asesinó a mis padres.

321

00:24:59 --> 00:25:03
¡Me robó la maldita corona
y me dejó varada en este planeta ridículo!

322

00:25:03 --> 00:25:06
Así que si tiene harina,
huevos y azúcar ahí atrás,

323

00:25:06 --> 00:25:08
¡necesito que vaya a prepararlas!

324

00:25:10 --> 00:25:11
Rosquillas...

325
00:25:11 --> 00:25:13
¡A la orden!

326
00:25:23 --> 00:25:24
¿Qué carajo me pasa?

327
00:25:30 --> 00:25:31
¿Kory?

328
00:25:33 --> 00:25:33
¿Rachel?

329
00:25:36 --> 00:25:37
¿Qué diablos haces aquí?

330
00:25:40 --> 00:25:42
Mierda. No estoy muy segura.

331
00:25:53 --> 00:25:54
¿Rachel?

332
00:26:03 --> 00:26:06
¿Esto es real, o estoy alucinando?

333
00:26:06 --> 00:26:08
Es muy real.

334
00:26:08 --> 00:26:10
¿Por qué me seguiste?

335
00:26:11 --> 00:26:13
¿Seguirte? Tú me llamaste
para que viniera.

336
00:26:13 --> 00:26:15
- No.
- Sí.

337

00:26:15 --> 00:26:17
A mí se me apagó el motor. ¿Kory?

338
00:26:19 --> 00:26:21
Yo solo vine por las rosquillas.

339
00:26:36 --> 00:26:37
¿Bruce?

340
00:26:38 --> 00:26:40
Me alegra que vinieran todas.

341
00:26:43 --> 00:26:45
Es una noticia preocupante.

342
00:26:47 --> 00:26:50
¿No se sabe nada de Conner ni de Gar?

343
00:26:50 --> 00:26:51
No.

344
00:26:52 --> 00:26:54
Vi huellas de garras sangrientas,

345
00:26:54 --> 00:26:56
vidrios rotos...

346
00:26:56 --> 00:26:58
Nadie cerró el procesador...

347
00:26:59 --> 00:27:01
Gar no lo dejaría así.

348
00:27:02 --> 00:27:05
Cuando Rachel me llamó,
creí que quizá supiera dónde estaban.

349
00:27:08 --> 00:27:09
No hablé con ellos.

350
00:27:15 --> 00:27:20

Estoy al tanto
de lo que les ocurrió y lo lamento.

351

00:27:21 --> 00:27:23
Las mentiras destruyen familias.

352

00:27:23 --> 00:27:25
Ustedes padecieron las consecuencias

353

00:27:25 --> 00:27:28
y la gran soledad que provoca.

354

00:27:31 --> 00:27:33
Pero esta era una...

355

00:27:35 --> 00:27:38
Es una familia por elección.

356

00:27:40 --> 00:27:43
Separarse fue una elección,

357

00:27:43 --> 00:27:45
y en vista de esta noticia,

358

00:27:45 --> 00:27:47
les pido que la revean.

359

00:27:48 --> 00:27:49
Que se unan.

360

00:27:50 --> 00:27:53
Es fácil alejarse
de sentimientos desagradables.

361

00:27:54 --> 00:27:57
Es mucho más difícil soportar el golpe
y volver por más,

362

00:27:57 --> 00:27:59
pero eso hacen las familias.

363

00:28:00 --> 00:28:04
Si se unen,
pueden enfrentar cualquier amenaza.

364
00:28:05 --> 00:28:09
Pero si la oscuridad
los encuentra distanciados,

365
00:28:10 --> 00:28:13
estoy convencido
de que no sobrevivirá ninguno.

366
00:28:21 --> 00:28:23
Si no se protegen entre ustedes...

367
00:28:24 --> 00:28:25
...¿quién lo hará?

368
00:28:46 --> 00:28:47
¿Se fue?

369
00:28:49 --> 00:28:50
Sí.

370
00:28:50 --> 00:28:52
A ver si entiendo.

371
00:28:52 --> 00:28:57
Bruce Wayne arregló milagrosamente
reunirnos en esta cafetería

372
00:28:57 --> 00:29:01
en medio de la nada y condescendentemente
nos instó a reunir a los Titans.

373
00:29:02 --> 00:29:03
Sí.

374
00:29:04 --> 00:29:06
Creo que es exactamente lo que pasó.

375
00:29:17 --> 00:29:18

NOTICIA DE ÚLTIMO MOMENTO

376

00:29:18 --> 00:29:21

Historia del día.

Dos presos se fugaron de Kane,

377

00:29:21 --> 00:29:25

al parecer ayudados por Dick Grayson,
el convicto detective de Detroit.

378

00:29:25 --> 00:29:29

Detalles de esta historia y más
en la próxima actualización.

379

00:29:30 --> 00:29:32

No puedo creerlo, carajo.

380

00:29:37 --> 00:29:38

Donna, espera.

381

00:29:39 --> 00:29:41

Troy, ¿adónde crees que vas?

382

00:29:41 --> 00:29:43

- A San Francisco.

- No. Debemos salvar a Dick.

383

00:29:45 --> 00:29:46

Dick se arreglará solo.

384

00:29:46 --> 00:29:48

¿Qué te sucede?

385

00:29:48 --> 00:29:49

¿A mí?

386

00:29:49 --> 00:29:51

Conozco a Dick Grayson.

387

00:29:51 --> 00:29:52

Él se colocó en esa cruz.

388
00:29:53 --> 00:29:55
Se clavó ahí.

389
00:29:55 --> 00:29:58
Y tendrá que bajarse él mismo.

390
00:29:58 --> 00:29:59
Donna tiene razón.

391
00:29:59 --> 00:30:02
Lo que le esté pasando Dick,
se lo hace él.

392
00:30:08 --> 00:30:09
Volví a soñar.

393
00:30:12 --> 00:30:14
Estaba en el funeral de Dick.

394
00:30:15 --> 00:30:17
Deathstroke lo mataba.

395
00:30:19 --> 00:30:20
Miren...

396
00:30:21 --> 00:30:25
Sé que parezco loca.

397
00:30:26 --> 00:30:27
Lo sé.

398
00:30:29 --> 00:30:31
Pero Dick necesita mi ayuda.

399
00:30:34 --> 00:30:36
Y yo necesito la de ustedes.

400
00:30:39 --> 00:30:40
Por favor.

401

00:30:49 --> 00:30:50
Perdona, Rachel,

402

00:30:51 --> 00:30:53
pero Gar nos necesita más.

403

00:31:02 --> 00:31:03
Entiendo por qué haces esto.

404

00:31:06 --> 00:31:07
En serio.

405

00:31:08 --> 00:31:10
Pero iré con Donna.

406

00:31:12 --> 00:31:14
En cuanto termines aquí,
ve a buscarnos, ¿sí?

407

00:31:19 --> 00:31:20
Dawn.

408

00:31:38 --> 00:31:40
¿Tú también me dejas?

409

00:31:42 --> 00:31:43
Claro que no.

410

00:31:44 --> 00:31:45
Vamos.

411

00:31:47 --> 00:31:48
Bien, vamos.

412

00:32:02 --> 00:32:03
¿Bruce?

413

00:32:09 --> 00:32:10
¡Bruce!

414

00:32:13 --> 00:32:14

Ahora desapareces.

415
00:32:23 --> 00:32:24
Oye.

416
00:32:27 --> 00:32:29
¡Oye!

417
00:33:02 --> 00:33:05
¿Tu secundaria? Genial.

418
00:33:05 --> 00:33:07
¿Después me invitarás a la graduación?

419
00:33:08 --> 00:33:09
No era mi escuela.

420
00:33:11 --> 00:33:12
Era mi hogar.

421
00:33:16 --> 00:33:18
Papá fue un idiota que se hizo matar.

422
00:33:19 --> 00:33:20
Mamá era adicta.

423
00:33:21 --> 00:33:23
Hice el circuito de delincuencia.

424
00:33:23 --> 00:33:26
Casa de guarda,
correccional, viví en la calle.

425
00:33:30 --> 00:33:32
Y luego encontré este lugar.

426
00:33:34 --> 00:33:36
Tenía un saco de dormir
allí entre las vigas

427
00:33:37 --> 00:33:38

y pasaba las noches aquí,

428

00:33:38 --> 00:33:41

viendo disfrutar
a los estudiantes de teatro.

429

00:33:42 --> 00:33:44

Ahora entiendo tu dramatismo.

430

00:33:45 --> 00:33:47

Pensaba que eran perdedores.

431

00:33:48 --> 00:33:50

Pero mira quién acabó con máscara y capa.

432

00:33:52 --> 00:33:54

No eres tan superficial como pareces.

433

00:33:55 --> 00:33:56

Los cumplidos no son tu fuerte.

434

00:33:58 --> 00:34:00

Pensé que eras un idiota rico.

435

00:34:01 --> 00:34:03

Arrogante por haber nacido en cuna de oro.

436

00:34:03 --> 00:34:05

No me malentiendas, igual es triste

437

00:34:05 --> 00:34:07

que tu gran secreto sea tu amor al teatro.

438

00:34:07 --> 00:34:09

Al "arte dramático".

439

00:34:09 --> 00:34:11

Arte dramático, no teatro.

440

00:34:14 --> 00:34:17

¿Alguna otra vuelta del libreto,

o podemos irnos?

441

00:34:17 --> 00:34:18

Oye,

442

00:34:19 --> 00:34:20

¿cuál es tu problema?

443

00:34:20 --> 00:34:21

¿Mi problema?

444

00:34:22 --> 00:34:23

Te traigo aquí,

445

00:34:23 --> 00:34:25

te cuento esto,
y me tratas para la mierda.

446

00:34:25 --> 00:34:27

Solo te tomaba el pelo, demonios.

447

00:34:28 --> 00:34:31

Cada vez que intento acercarme,
Rose, me alejas.

448

00:34:32 --> 00:34:34

Si quieres irte, vete de una vez. ¡Vete!

449

00:34:37 --> 00:34:38

¿Por qué actúas como un desgraciado?

450

00:34:38 --> 00:34:41

Porque veo que buscas
una excusa para huir.

451

00:34:43 --> 00:34:44

No.

452

00:34:44 --> 00:34:47

Yo pasé toda mi vida
alejando a la gente, Rose.

453

00:34:48 --> 00:34:50

Haciendo estupideces, rompiendo cosas.

454

00:34:51 --> 00:34:52

Oye.

455

00:34:53 --> 00:34:55

Yo tampoco hice esto antes.

456

00:34:56 --> 00:34:59

Pero cada segundo que paso contigo
es como una nueva oportunidad.

457

00:35:03 --> 00:35:04

Jason, ya te dije.

458

00:35:05 --> 00:35:06

No soy buena para ti.

459

00:35:07 --> 00:35:08

No puedo.

460

00:35:09 --> 00:35:10

Oye.

461

00:35:11 --> 00:35:12

Tranquila.

462

00:35:15 --> 00:35:16

"Hay un sitio para nosotros.

463

00:35:18 --> 00:35:20

En algún lugar.

464

00:35:25 --> 00:35:27

Dame la mano, y estamos a mitad de camino.

465

00:35:29 --> 00:35:32

Dame la mano, y yo te llevo.

466

00:35:39 --> 00:35:40
De algún modo.

467

00:35:42 --> 00:35:43
- Algún día".
- "Algún día".

468

00:35:45 --> 00:35:46
- "En algún lugar".
- "En algún lugar".

469

00:35:50 --> 00:35:50
¿Qué?

470

00:35:51 --> 00:35:53
¿No puede gustarme el teatro?

471

00:36:11 --> 00:36:14
Funciona, ¿no?

472

00:36:15 --> 00:36:16
¿Adónde habías ido?

473

00:36:17 --> 00:36:19
Necesitabas descansar.

474

00:36:19 --> 00:36:21
Recuperar fuerza para escapar.

475

00:36:22 --> 00:36:23
No voy a escapar.

476

00:36:24 --> 00:36:27
Deathstroke tomó rehenes.

477

00:36:27 --> 00:36:28
Y tú, aquí.

478

00:36:29 --> 00:36:31
Acordamos una tregua. No tocará a nadie.

479

00:36:33 --> 00:36:34
A nadie que veas.

480

00:36:38 --> 00:36:41
En la casa de Adeline... Estaba Slade.

481

00:36:41 --> 00:36:43
Estabas tú.

482

00:36:43 --> 00:36:46
Pero no lo mataste. ¿Por qué?

483

00:36:50 --> 00:36:51
Estaba desarmado.

484

00:36:52 --> 00:36:53
¿Y?

485

00:36:54 --> 00:36:56
Y era la casa de Adeline.

486

00:36:56 --> 00:36:58
Quizá no quisiste.

487

00:36:59 --> 00:37:03
Quizá necesitas algo
que está dentro de Slade.

488

00:37:04 --> 00:37:07
Me conquistó su corazoncito de hojalata.

489

00:37:09 --> 00:37:12
Los dos quieren a Jericho.

490

00:37:12 --> 00:37:14
Los dos participaron en su muerte.

491

00:37:15 --> 00:37:18
Los une el autodesprecio.

492

00:37:20 --> 00:37:24

Mientras estén vivos los dos,
uno puede culpar al otro.

493

00:37:24 --> 00:37:25
Reconocí mi error.

494

00:37:26 --> 00:37:28
Fue muy conmovedor.

495

00:37:32 --> 00:37:33
¿Te causa gracia?

496

00:37:33 --> 00:37:35
- Apenas te llevó cinco años.
- Púdrete.

497

00:38:11 --> 00:38:15
Libras la batalla equivocada,
una y otra vez.

498

00:38:25 --> 00:38:28
Te preocupas por tu consciencia...

499

00:38:32 --> 00:38:34
...en vez de ayudar a tu amigo.

500

00:38:35 --> 00:38:36
Abre los ojos.

501

00:38:41 --> 00:38:42
Haz a un lado tu decepción.

502

00:38:49 --> 00:38:51
Es hora de madurar.

503

00:39:18 --> 00:39:20
Ya no eres Robin.

504

00:39:21 --> 00:39:23
Eres más fuerte. Más rápido.

505

00:39:26 --> 00:39:28
Como un ave rapaz.

506
00:39:57 --> 00:39:58
Jason, dame la mano.

507
00:40:00 --> 00:40:01
Eres tú.

508
00:40:03 --> 00:40:04
El niño del circo.

509
00:40:04 --> 00:40:06
No, este es mi problema.

510
00:40:07 --> 00:40:08
¿Eres Robin?

511
00:40:08 --> 00:40:09
- Lo soy.
- Eres un monstruo.

512
00:40:10 --> 00:40:12
Se acabó. Gané.

513
00:40:13 --> 00:40:15
Debería irse.

514
00:40:15 --> 00:40:16
No.

515
00:40:17 --> 00:40:18
Espera.

516
00:40:28 --> 00:40:29
No puede ser.

517
00:40:30 --> 00:40:31
¿Por qué no?

518
00:41:03 --> 00:41:04

Qué intenso, carajo.

519

00:41:04 --> 00:41:07

DONNA: ¿Rose y tú están bien?
Llámame. Los Titans los necesitan.

520

00:41:11 --> 00:41:12

BORRAR

521

00:41:43 --> 00:41:45

- ¿Hola?
- Soy yo.

522

00:41:46 --> 00:41:49

Llamo para decir
que este jueguito tuyo con los Titans...

523

00:41:52 --> 00:41:53

Me retiro.

524

00:41:56 --> 00:41:57

No me digas.

525

00:41:57 --> 00:41:59

Sí. Te digo.

526

00:42:00 --> 00:42:01

Renuncio.

527

00:42:03 --> 00:42:05

Y no puedes hacer nada para detenerme.

528

00:42:29 --> 00:42:30

¡Corre!

529

00:42:31 --> 00:42:32

¿Qué diablos es eso?

530

00:43:13 --> 00:43:14

¿Estás bien?

531

00:43:14 --> 00:43:15
Sí, por supuesto.

532

00:43:16 --> 00:43:17
Retrocede.

533

00:43:45 --> 00:43:50
JERICHO ESTÁ VIVO

534

00:43:53 --> 00:43:57
TORRE DE LOS TITANS

535

00:44:06 --> 00:44:07
¿Rachel?

536

00:44:08 --> 00:44:09
¿Qué haces aquí?

537

00:44:09 --> 00:44:10
Te estuve buscando.

538

00:44:11 --> 00:44:12
¿Qué pasó?

539

00:44:13 --> 00:44:14
Yo...

540

00:44:15 --> 00:44:17
No vas a creerlo.

541

00:44:20 --> 00:44:25
Irrumpió en la Torre un grupo armado.
Nos secuestraron a Conner y a mí.

542

00:44:25 --> 00:44:27
Acérquese más al sujeto.

543

00:44:33 --> 00:44:35
Me llevaron a los Laboratorios Cadmus y...

544

00:44:37 --> 00:44:39

Me operaron el cerebro.

545
00:44:40 --> 00:44:41
Qué horrible.

546
00:44:41 --> 00:44:43
- Qué...
- ...horrible.

547
00:44:59 --> 00:45:00
¿Gar?

548
00:45:03 --> 00:45:05
¿Te sientes bien?

549
00:45:35 --> 00:45:36
¡Déjeme salir!



TITANS



8FLiX

Discover
Your
Standom

This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.